

Thông Báo Hằng Năm về

Thăm Dò, Hồ Sơ, Giáo Trình, Quyền Riêng Tư, và Quyền Hạn Liên Hệ, và Mẫu Phiếu Xin-Miễn Năm Học 2017-18

Ấn Bản Lớp 9-12

Có Gì Trong Tập

- Thông Báo Hằng Năm về Thăm Dò, Hồ Sơ, Giáo Trình, Quyền Riêng Tư, và Quyền Hạn Liên Hệ Năm Học 2017-18 (trang 2-4)
- Lựa Chọn Xin-Miễn cho Năm Học 2017-18 (trang 4-7)
- Mẫu Phiếu Xin-Miễn cho Năm Học 2017-18:
 - Phản Đối việc Phổ Biến Thông Tin Niên Giám cho Công Chúng (trang 8-9)
 - Phản Đối việc Phổ Biến Thông Tin cho Mục Đích Thương Mại (trang 10)
 - Từ Khước Tiếp Xúc bởi Cơ Quan Tuyển Binh (trang 10)
 - Mẫu Phiếu Xin Miễn Dự Tư Vấn Trường (trang 11)

Những Ai Cần Phải Đọc Tập Tin Này?

Tất cả mọi phụ huynh và giám hộ cần phải xem qua tập tin này để hiểu rõ quyền hạn và trách vụ của mình. Phụ huynh có con em ở các cấp lớp khác nhau cần phải đọc kỹ nội dung của mỗi bản văn tập tin thích ứng (Mẫu Giáo-Lớp 8, Lớp 9-12) vì các thông tri và quyền xin miễn khác nhau tùy theo cấp lớp.

Những Ai Cần Phải Ký Tên trên Mẫu Phiếu Xin-Miễn Được Hoàn Tất?

Bất cứ phụ huynh, giám hộ, hay học sinh thành niên nào muốn phản đối không cho con em hay chính mình tham gia một hay tất cả các sinh hoạt sau đây cần phải điền đủ và **hoàn lại (các) mẫu phiếu thích hợp cho trường của con em.**

- Phổ biến những thông tin về học sinh in trong kỷ yếu năm học trường và trong các ấn phẩm khác liên hệ đến trường
- Phổ biến thông tin niên giám về học sinh cho các người và tổ chức ngoài FCPS
- Sử dụng hình ảnh, tiếng nói, hay tên họ học sinh trong phim ảnh, băng video, địa chỉ mạng, phương tiện truyền thông xã hội, hay các buổi truyền hình
- Học sinh tham gia chương trình tư vấn trường
- Phổ biến thông tin cho cơ quan tuyển binh
- Phổ biến thông tin cho mục đích thương mại

Hệ Trường Công Quận Fairfax
Văn Phòng Tổng Giám Đốc Học Vụ
8115 Gatehouse Road
Falls Church, VA 22042

Thông Báo Hàng Năm về Thăm Dò , Hồ Sơ, Giáo Trình, Quyền Riêng Tư, và Quyền Hạn Liên Hệ Năm Học 2017-18

Quyền Hạn của Phụ Huynh và Học Sinh Thành Niên

Điều 20 USC §1232g, Điều 34 CFR Phần 99 của Đạo Luật Quyền về Giáo Dục và Quyền Riêng Tư của Gia Đình (Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)); Điều 20 USC §1232h, Điều 34 CFR Phần 98 của Luật Tu Chính về Quyền Bảo Vệ Học Sinh; Điều 20 USC §§ 7165, 7908, và Điều 10 USC §503 của Đạo Luật về Giáo Dục bậc Tiểu Học và Trung Học Tổng Hợp có dành cho các phụ huynh, học sinh trên 18 tuổi, và trẻ em vị thành niên hết lệ thuộc, một số quyền về thông tri, kiểm tra, và tham gia. Tập tin này nêu rõ cho quý vị chi tiết về các quyền hạn đó. Tập tin này còn bao gồm các mẫu phiếu xin miễn mà quý vị cần phải nộp cho hiệu trưởng trường con em mình nếu không muốn cho con em mình tham dự một hoạt động nào đó. Nếu là học sinh trên 18 tuổi hay trẻ em vị thành niên hết lệ thuộc, em cần phải nộp các mẫu phiếu này nhân danh cá nhân mình nếu không muốn tham dự một hoạt động nào đó. **Nếu quý vị không phản đối các hoạt động mô tả trong tập tin này, KHÔNG CẦN ký tên hay nộp bất cứ loại mẫu phiếu nào.**

Thăm Dò

Thỏa Thuận về Thăm Dò: Quý vị có quyền thỏa thuận trước khi cho con em mình tham gia vào bất cứ cuộc thăm dò nào do liên bang tài trợ hỏi về bất cứ điều gì sau đây: mối quan hệ chính trị hay tín ngưỡng của học sinh hay của phụ huynh; các vấn đề về tâm thần hay tâm lý của học sinh hay gia đình của học sinh; hành vi hay thái độ tình dục; hành vi phi pháp, chống đối-xã hội, tự buộc tội, hay làm mất phẩm giá; giám định phê phán những người khác mà người được có mối quan hệ gia đình gần gũi; các mối quan hệ đặc lợi hợp pháp như những quan hệ với các luật sư, bác sĩ, và mục sư; các tập tục liên hệ tôn giáo, liên kết, hay tín ngưỡng của học sinh hay của phụ huynh của học sinh; và mức thu nhập (ngoài phần đòi hỏi để xác định các điều kiện cần hội đủ để được hưởng chương trình).

Quyền Xin-Miễn: Quý vị có quyền xin miễn cho con em khỏi tham gia vào bất cứ cuộc thăm dò nào, bất kể nguồn tài trợ đến từ đâu, yêu cầu thông tin về những đề tài được liệt kê trên hay yêu cầu thông tin y lý, thông tin về hành vi nguy cơ sức khỏe của học sinh liên hệ tới rượu, thuốc lá hay các dược chất phi pháp, thông tin khác về sử dụng chất liệu có kiểm soát; hay bất kể thông tin nào khác mà Hội Đồng Giáo Dục xét thấy có tính chất nhạy cảm.

Thông Báo và Quyền Hạn về Kiểm Tra cuộc Thăm Dò: FCPS sẽ cung cấp cho quý vị bằng văn bản thông báo, tối thiểu 30 ngày trước, về bất cứ cuộc thăm dò nào có thể được tiến hành cho con em để cập đến bất cứ những chủ đề nào được thảo luận trên. Quý vị còn có quyền kiểm tra cuộc thăm dò và bất cứ các học liệu giảng huấn nào sử dụng liên hệ đến cuộc thăm dò.

Học Liệu Giảng Huấn

Kiểm Tra Học Liệu Giảng Huấn: Quý vị có quyền kiểm tra bất cứ học liệu giảng huấn nào sử dụng như là một phần của chương trình giáo khoa. Những bản văn hiện hành của các Chánh Sách và Điều Lệ 3002-3011 của FCPS (được đăng trên địa chỉ mạng FCPS tại www.fcps.edu) nêu thêm chi tiết về những học liệu giảng huấn. Quý vị có thể xin hiệu trưởng của con em để kiểm tra các học liệu giảng huấn.

Khám Sức Khỏe

Luật liên bang đòi hỏi phụ huynh phải được phép xin cho học sinh miễn khám sức khỏe trong một vài trường hợp nếu việc khám sức khỏe đó không được luật tiểu bang cho phép. Ngoại trừ các trường hợp khẩn cấp, FCPS không có đòi hỏi bất cứ vụ khám sức khỏe nào không có phép của luật tiểu bang. Vì vậy, tập tin này không có mẫu phiếu xin miễn khám sức khỏe.

Hồ Sơ Học Sinh

Kiểm Tra Hồ Sơ Học Sinh: Quý vị có quyền kiểm tra và sao ấn những hồ sơ liên hệ đến con em mình nội trong 45 ngày tính từ ngày trường nhận được đơn yêu cầu. Quý vị cần phải nộp đơn yêu cầu cho hiệu trưởng của con em mình, xác định hồ sơ muốn kiểm tra. Hiệu trưởng sẽ thông báo cho quý vị biết ngày giờ và nơi có thể kiểm tra hồ sơ. Quý vị có thể phải trả một lệ phí nếu xin các bản sao.

Tu Chính Hồ Sơ Học Sinh: Quý vị có quyền yêu cầu tu chính bất cứ các phần hồ sơ học bạ nào quý vị cho là không chính xác, sai lệch hay vi phạm các quyền riêng tư hay quyền khác của con em. Quý vị cần phải viết thư gửi cho hiệu trưởng trường, xác định rõ phần nào của hồ sơ quý vị muốn sửa, và nêu rõ vì sao là không chính xác, sai lệch hay vi phạm quyền riêng tư hay quyền khác của con em. Nếu FCPS quyết định không cho tu chính theo như yêu cầu, FCPS sẽ thông báo cho quý vị biết, nêu rõ quyền của quý vị có một điều trần về việc yêu cầu tu chính hồ sơ, đồng thời cho biết thêm những chi tiết liên quan đến các thủ tục tiến hành điều trần.

Bảo Quản và Lưu Giữ Hồ Sơ Học Sinh: Hồ sơ học sinh được bảo quản theo đúng các lịch trình lưu giữ quy định bởi bản văn hiện hành Chánh Sách 6470 và Tập Quản Trị Hồ Sơ của FCPS. Phụ huynh của học sinh nào hiện hay đã ghi danh theo học trong chương trình giáo dục đặc biệt cần phải biết là hồ sơ giáo dục đặc biệt của con em sẽ được bảo quản năm năm sau ngày học sinh tốt nghiệp, hoàn tất một chương trình của Hội Đồng Giáo Dục Virginia, chuyển trường, hay rút tên ra khỏi trường, tùy theo điều nào đến trước. Sau năm năm, những hồ sơ này sẽ được hủy bỏ. Vì học sinh hay phụ huynh có thể cần các chi tiết từ những hồ sơ này cho An Sinh Xã Hội hay các quyền lợi khác, phụ huynh cần phải tru hoạch cho phù hợp để yêu cầu sao lại bất cứ hồ sơ nào cần đến.

Phổ Biến các Hồ Sơ Học Sinh: Quý vị có quyền thỏa thuận trước khi FCPS phổ biến các thông tin nhận dạng cá nhân trong hồ sơ học bạ của con em, trừ trường hợp luật liên bang hay tiểu bang đặc biệt cho phép phổ biến mà không cần thỏa thuận. Các hồ sơ học sinh chỉ được phổ biến không có thỏa thuận của phụ huynh nếu phù hợp với các điều khoản của FERPA và các bản văn hiện hành của Chánh Sách 2701 và Điều Lệ 2701. Tập Sách Quản Trị Hồ Sơ Học Bạ Học Sinh của FCPS và bản văn hiện hành Điều Lệ 2601 (Cầm Nang Quyền Hạn và Trách Vụ Học Sinh [Student Rights and Responsibilities [SR&R]]) nêu thêm chi tiết về các chánh sách hồ sơ của học sinh. Xin ghi nhớ là không đòi hỏi phải có thỏa thuận khi phổ biến cho các viên chức trường vì lý do lợi ích giáo dục chính đáng. Viên chức trường là người do FCPS tuyển dụng như một người quản lý, giám sát viên, giảng viên, hay thành viên ban điều hành yểm trợ (kể cả các cảnh sát viên yểm huấn hay yểm trợ trường, y tá trường, trợ tá phòng sức khỏe, và nhân viên Sở Y Tế khác cung cấp các dịch vụ cho học sinh như là một phần của chương trình học đường); người phục vụ tại Hội Đồng Giáo Dục; là người, tổ chức, hay công ty có hợp đồng với FCPS để thực hiện một công tác đặc biệt (như luật sư, kiểm toán viên, chuyên viên tư vấn sức khỏe hay trị liệu viên), hay một người tình nguyện phục vụ tại một hội đồng chính thức hay phụ giúp viên chức trường khác thực hiện phần vụ của mình. “Lợi ích giáo dục chính đáng” có nghĩa là nhu cầu xem xét hồ sơ để hoàn thành trách vụ chuyên nghiệp. Cũng không đòi hỏi phải có thỏa thuận mới được phổ biến hồ sơ học bạ cho các viên chức của một trường hay một hệ trường công khác khi con em quý vị ghi danh theo học tại đó hay tìm cách hay dự định xin ghi danh theo học tại đó. FCPS sẽ chuyển các hồ sơ đó theo yêu cầu của trường hay hệ trường công khác. Phụ huynh có những điều gì thắc mắc liên quan đến các thủ tục về những hồ sơ học sinh của FCPS cần phải tiếp xúc với văn phòng phụ tá tổng giám đốc học vụ vùng đặc trách cho trường của con em.

Quyền Hạn của Học Sinh Thành Niên: Quyền kiểm tra hồ sơ, yêu cầu tu chính hồ sơ, và thỏa thuận phổ biến hồ sơ học sinh như được mô tả trên đây được chuyển giao từ cha hay mẹ qua học sinh khi học sinh đạt đủ 18 tuổi hay trở nên hết lệ thuộc. FCPS, tuy nhiên, tùy xét định vẫn giữ quyền cho phép các phụ huynh kiểm tra những hồ sơ và nhận thông tin hồ sơ học sinh suốt thời gian mà học sinh vẫn còn tùy thuộc.

Số Căn Cước Học Sinh FCPS: FCPS không phổ biến cho đại chúng những số căn cước được chỉ định cho các học sinh (ID học sinh FCPS). Những ID học sinh FCPS chỉ được sử dụng bởi FCPS để quản lý hồ sơ học tập của học sinh và cho phép học sinh truy cập một số hệ điện tử của FCPS khi dùng cùng chung với mã số trong số tổ hợp duy nhất cho mỗi học sinh. Một số ứng dụng giảng huấn, tuy nhiên, như là Google Apps Cho Giáo Dục, cung cấp một niên giám danh sách các tên sử dụng (user names) cá nhân có sẵn cho tất cả học sinh FCPS khác sử dụng ứng dụng. Mục tiêu của niên giám là cho phép các học sinh

liên lạc với nhau, nội trong ứng dụng, để cùng nhau thực hiện các dự án trong lớp. Tên sử dụng này là ID học sinh FCPS của con em. Nếu quý vị không muốn ID học sinh FCPS của con em cho mọi người biết đến trong những niên giám trực tuyến của các ứng dụng này, xin điền đầy đủ mẫu phiếu Xin Miễn ở trang 8 và đánh dấu hoặc Giải Pháp Chọn Xin Miễn Toàn Diện, mà sẽ ngăn chặn việc phổ biến bất cứ thông tin nào về con em như thông tin niên giám, kể cả các kỹ yếu năm học học sinh và chương trình lễ tốt nghiệp, hay, Lựa Chọn D, mà chỉ sẽ xin miễn để ID học sinh FCPS của con em vào những niên giám trực tuyến của các ứng dụng giảng huấn. Lựa chọn nào cũng không loại trừ con em khỏi đòi hỏi phải nhập hệ các ứng dụng giảng huấn sử dụng ID học sinh FCPS của con em hay tham gia vào những dự án trực tuyến trong lớp với các thành viên trong lớp của mình.

Xin lưu ý là ID học sinh FCPS, đơn độc, không thể nào dùng để tiếp cận các hồ sơ học tập trừ khi dùng song hành với một hay nhiều yếu tố để xác thực căn cước của người sử dụng (như là mã số hay kiểm chứng bởi nhân viên điều hành là người tiếp cận những hồ sơ được phép tra cứu). Xin cũng ghi nhớ ID học sinh FCPS không được dùng nhằm bất kể mục tiêu nào bên ngoài FCPS. Không như số an sinh xã hội, ID học sinh FCPS không được dùng bởi những thể chế khác mà có thể ảnh hưởng đến những hồ sơ cá nhân, xã hội, y khoa, hay tài chính của học sinh.

Hình Chụp và Hình Ảnh Truyền Hình của Học Sinh: Con em có thể được các thành viên điều hành FCPS hay các nhà bán hàng làm việc cho FCPS chụp ảnh hay ghi thu hình để sử dụng nội trong FCPS cho các sinh hoạt liên hệ đến giáo dục của FCPS, ví dụ, các hình căn cước học sinh hay băng thu hình của sinh hoạt trong lớp học dùng vào các mục tiêu huấn luyện giáo viên hay xét nghiệm học sinh. Ngoài những việc sử dụng nội bộ này, FCPS có thể phổ biến các hình chụp của con em cho công chúng như thông tin niên giám cho những việc sử dụng như là các kỹ yếu năm học trường. FCPS cũng có thể phổ biến hình ảnh, tên, hay giọng nói của con em trong những sản phẩm hình chụp của FCPS hay quảng cáo khác do FCPS bảo trợ.

Nếu quý vị tuyển Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Toàn Diện, bất cứ hình chụp hay băng thu hình có con em hiện diện mà FCPS lưu giữ sẽ không được phổ biến bên ngoài FCPS trừ khi quý vị thỏa thuận bằng văn bản hay việc phổ biến được luật liên bang hay tiểu bang cho phép. Nếu quý vị tuyển giải pháp chọn này, hình ảnh của con em sẽ không có đăng trong kỹ yếu năm học trường.

Nếu quý vị tuyển lựa chọn C, hình ảnh, tên hay giọng nói của con em sẽ không được dùng trong những sản phẩm hình chụp của FCPS hay quảng cáo khác do FCPS-bảo trợ. Con em sẽ được gồm vào kỹ yếu năm học trường.

Xin lưu ý là Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Toàn Diện và lựa chọn C áp dụng để giới hạn FCPS phổ biến các ảnh chụp có con em mà FCPS lưu giữ. Không một Xin-Miễn nào ngăn cấm FCPS tạo những hình chụp hay băng video khi có nhu cầu giáo dục hay thương mại để làm việc này. Xin cũng ghi nhớ là FCPS không kiểm soát việc phổ biến hay sử dụng những hình ảnh hay băng video thu bởi các người tham dự tại những sinh hoạt mở rộng cho các phụ huynh, thành viên cộng đồng và/hay phương tiện truyền thông. Các sinh hoạt và thi đấu này bao gồm, nhưng không giới hạn ở, các buổi trình diễn trường, lễ tốt nghiệp và phát thưởng, liên hoan lớp, và thi đấu thể thao. Trong phạm vi FCPS kiểm soát phương tiện truyền thông trong các giờ học, FCPS sẽ từ khước các phương tiện truyền thông có được ảnh chụp, băng thu hình, hay phát hình chân dung của bất cứ học sinh nào phụ huynh đã tuyển lựa Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Toàn Diện hay lựa chọn C.

Thông Tin Niên Giám

Luật liên bang cho phép phổ biến thông tin niên giám trong hồ sơ của học sinh mà không cần phải có văn bản thỏa thuận trước của phụ huynh—trừ khi phụ huynh đã xin miễn không cho phổ biến. **Thông tin niên giám là những thông tin thông lệ thường được coi như không gây phương hại khi phổ biến.** Vì vậy, trừ khi quý vị đã xin miễn, những loại thông tin này có thể được in trong các ấn phẩm trường và phổ biến cho các người yêu cầu bên ngoài. **FCPS định rõ thông tin niên giám là bao gồm (nhưng không giới hạn ở):**

- Tên, kể cả biệt danh.
- Sự tham gia trong các sinh hoạt và thể thao được chính thức công nhận.

- Chiều cao và cân nặng, nếu là thành viên của đội thể thao.
- Hồ sơ kiểm danh.
- Văn bằng, phần thưởng, và bằng danh dự.
- Trường và lớp.
- Ảnh và các hình chụp khác.
- Tên của phụ huynh hay giám hộ hay cá nhân nào học sinh đang cùng cư trú.
- Ngày sinh.
- Địa chỉ, số điện thoại, và (các) địa chỉ điện-thơ của phụ huynh (chỉ cho các mục đích hạn chế—xin xem phần dưới đây).
- Số căn cước (ID) của học sinh (chỉ cho các mục đích hạn chế).

Xin lưu ý, trong một số trường hợp, những luật liên bang và tiểu bang có thể cho phép hay đòi hỏi sự phổ biến các thông tin liệt kê trên cho các người hay các thực thể được phép dù là quý vị đã xin miễn phổ biến như là thông tin niên giám. Ví dụ, những luật tiểu bang và liên bang cho phép phổ biến mà không cần thỏa thuận của phụ huynh cho các Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ và Virginia nhằm cho phép những cơ quan đó đánh giá mức tuân hợp của FCPS với các điều kiện của chương trình.

Xin cũng lưu ý là FCPS có thể đòi hỏi học sinh phải mang, trưng bày công khai, hay lộ trình thẻ ID hay phù hiệu học sinh trưng bày thông tin đã được chỉ định là thông tin niên giám trong thông báo này. Một phụ huynh hay học sinh đủ quyền không thể sử dụng các quyền xin-miễn của mình để ngăn chặn FCPS dùng thông tin niên giám trên những thẻ ID hay phù hiệu học sinh này.

Những thông tin niên giám có thể được phổ biến công khai bằng nhiều cách khác nhau. Các mục thông tin được chỉ định là thông tin niên giám có thể được cung cấp cho các người yêu cầu ngoài FCPS, ví dụ, phương tiện truyền thông, các tổ chức liên hệ đến trường, như các hội PTAs và tổ chức ủng hộ, và các cơ quan tiểu bang và quận. Thông tin niên giám còn có thể được bao gồm trong các ấn phẩm FCPS thường sẵn sàng phổ biến cho công chúng, như là:

- Kỷ yếu năm học trường (hình chụp).
- Danh sách đoàn đội và danh sách lớp.
- Các chương trình lễ tốt nghiệp, kịch nghệ, thể thao, và nhạc hội.
- Các hình chụp hay băng video về những thành tích hoạt động, sinh hoạt học đường, và thi đấu thể thao.
- Các bài báo viết về những sinh hoạt học đường và thi đấu thể thao.
- Danh sách học sinh được cấp bằng danh dự, phần thưởng, và học bổng.

Xin lưu ý là các mục thông tin niên giám mà FCPS đã được chỉ định như là “dùng cho các mục đích hạn chế” có thể được phổ biến chỉ cho một số tổ chức được nhận biết nội trong cộng đồng; nếu quý vị xin miễn phổ biến, không một thông tin nào sẽ được cung cấp cho các tổ chức trừ khi quý vị thỏa thuận bằng văn bản hay việc phổ biến được luật liên bang hay tiểu bang cho phép. Xin xem các lựa chọn A và B của những Chọn Lựa Xin Miễn Có Giới Hạn ở trang 9 để biết thêm chi tiết.

Việc tuyển chọn là cho năm học 2017-18 và chỉ áp dụng cho năm học 2017-18. Nếu, tuy nhiên, con em tốt nghiệp hay rút tên khỏi FCPS, FCPS sẽ tiếp tục tôn trọng tuyển chọn xin-miễn cuối cùng quý vị chọn trong lúc con em theo học tại FCPS trừ khi quý vị báo cho FCPS biết lựa chọn của quý vị được thu hồi. Các giải pháp chọn của quý vị để giới hạn tất cả hay một số phổ biến thông tin niên giám được giải thích dưới đây. Xin lưu ý là nếu quý vị muốn cho con em có trong kỷ yếu năm học trường hay chương trình lễ tốt nghiệp, **XIN ĐỪNG chọn Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Toàn Diện.** Việc tuyển chọn bất cứ Chọn Lựa Xin Miễn Giới Hạn nào sẽ không ảnh hưởng đến sự ghi con em trong kỷ yếu năm học trường hay chương trình lễ tốt nghiệp, mà chỉ sẽ giới hạn các phổ biến cá biệt được mô tả.

Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Thông Tin Niên Giám (Toàn Diện và Có Giới Hạn)

1. **Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Toàn Diện:** Miễn phổ biến tất cả mọi thông tin niên giám về con em mình. Điều này có nghĩa là FCPS sẽ không cấp các mục thông tin được định nghĩa là thông tin niên giám cho bất cứ người yêu cầu nào ngoài FCPS (bao gồm các tổ chức liên hệ đến trường, như các hội PTA và tổ

chức ủng hộ, các cơ quan tiểu bang và quận, và các nhà thương mại) ngoại trừ việc phổ biến được cho phép bởi luật liên bang hay tiểu bang. Cũng còn có nghĩa là thông tin trực tiếp liên hệ đến con em hay có con em hiện diện sẽ được loại trừ trên các ấn phẩm của trường được phổ biến cho công chúng, **kể cả các kỹ yếu năm học trường, chương trình tốt nghiệp**, các danh sách giải thưởng, hình chụp, và các sản phẩm băng video. Xin lưu ý là khi chọn Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Toàn Diện, quý vị muốn xin miễn các phổ biến được mô tả trong các lựa chọn A, B, C, và D của các Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Có Giới Hạn, cũng như là Phản Đối việc Phổ Biến Thông Tin cho Mục Đích Thương Mại.

2. Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Có Giới Hạn: Các mục thông tin được định nghĩa là thông tin niên giám có thể phổ biến cho các người yêu cầu ngoài FCPS và bao gồm trong các ấn phẩm của trường dành cho công chúng, kể cả kỹ yếu năm học trường, danh sách giải thưởng, ảnh chụp, và các sản phẩm băng video. Xin lưu ý đây cũng có nghĩa là các mục thông tin niên giám được nhận biết là “chỉ dùng cho các mục đích hạn chế” (địa chỉ của học sinh, giới tính, (các) địa chỉ điện-thơ của phụ huynh, và số điện thoại) có thể phổ biến cho các tổ chức được nhận biết trong các chọn lựa A và B dưới đây. Nếu quý vị không muốn cho các tổ chức này nhận thêm các mục thông tin niên giám, xin tuyển lựa chọn A hay B, hay cả hai. Lựa chọn C cho phép quý vị loại bỏ ra thông tin trực tiếp liên hệ đến con em hay có con em quý vị hiện diện khỏi các sản phẩm chụp ảnh và các dạng phổ biến quảng cáo khác do FCPS bảo trợ.

- **Lựa Chọn A.** FCPS có thể cung cấp các địa chỉ của học sinh, (các) địa chỉ điện-thơ của phụ huynh, và số điện thoại cho các hội PTA, tổ chức ủng hộ và các tổ chức khác liên hệ đến trường. Điển hình là những tổ chức đó sử dụng thông tin này để ấn hành niên giám học sinh (bằng điện tử hay trên giấy) và tiếp xúc với gia đình quý vị về các sinh hoạt liên hệ đến trường. Quý vị sẽ tiếp tục nhận những tin nhắn qua điện-thơ từ FCPS và trường của con em qua hệ thống Blackboard Connect (e-Notify). **Xin đánh dấu lựa chọn A nếu quý vị không muốn địa chỉ hay số điện thoại của con em được cấp cho các tổ chức liên hệ đến trường.**
- **Lựa Chọn B.** FCPS có thể cung cấp thông tin về địa chỉ của con em, (các) địa chỉ điện-thơ của phụ huynh, và số điện thoại cho các cơ quan tiểu bang và quận nếu FCPS xác định thông tin đó sẽ giúp cung cấp các dịch vụ cho học sinh hay cộng đồng trường. **Xin đánh dấu lựa chọn B nếu quý vị không muốn cho các cơ quan tiểu bang và quận nhận loại thông tin niên giám này về con em mình.**
- **Lựa Chọn C.** FCPS sản xuất và tham gia sản xuất những sản phẩm truyền hình, băng thu hình và thu thanh, địa chỉ mạng, phương tiện truyền thông xã hội (như là Facebook), và bức ảnh chụp (still) có thể sử dụng đến tên, chân dung, hay giọng nói của con em quý vị. Những sản phẩm loại này có thể được FCPS bán hay sử dụng vào các mục tiêu giáo dục và có thể giữ bản quyền, cất xén, và phân phối. **Xin đánh dấu lựa chọn C nếu quý vị không muốn hình ảnh, tên, hay giọng nói của con em mình xuất hiện trong các sản phẩm này.** (Việc tuyển lựa chọn C sẽ không loại bỏ con em ra khỏi kỹ yếu năm học trường.)

Xin lưu ý là Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Toàn Diện và lựa chọn C áp dụng để giới hạn FCPS phổ biến các ảnh chụp có con em mà FCPS lưu giữ. FCPS không kiểm soát việc phổ biến hay sử dụng hình ảnh hay băng video thu bởi các người tham dự tại những sinh hoạt mở rộng cho các phụ huynh, thành viên cộng đồng và/hay phương tiện truyền thông. Các sinh hoạt và thi đấu này bao gồm, nhưng không giới hạn ở, các buổi trình diễn trường, lễ tốt nghiệp và phát thưởng, liên hoan lớp, và thi đấu thể thao. Trong phạm vi FCPS kiểm soát phương tiện truyền thông trong các giờ học, FCPS sẽ từ khước các phương tiện truyền thông có được ảnh chụp, băng thu hình, hay phát hình chân dung của bất cứ học sinh nào phụ huynh đã tuyển lựa Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Toàn Diện hay lựa chọn C.

Bất kể dù quý vị tuyển Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Toàn Diện hay lựa chọn C, con em có thể được các thành viên ban điều hành FCPS hay các nhà bán hàng làm việc cho FCPS chụp ảnh hay ghi thu hình để sử dụng nội trong FCPS cho các sinh hoạt liên hệ đến giáo dục của FCPS, ví dụ, các hình căn cước học sinh hay băng thu hình của sinh hoạt trong lớp học dùng vào các mục tiêu huấn luyện giáo viên hay xét nghiệm học sinh. Nếu quý vị đã xin miễn dự, tuy nhiên, bất cứ hình chụp hay băng thu hình có con em hiện diện mà FCPS lưu giữ sẽ không được phổ biến cho bất cứ ai không phải là viên chức trường của FCPS trừ khi quý vị thỏa thuận bằng văn bản hay việc phổ biến được luật liên bang hay tiểu bang cho phép.

- **Lựa Chọn D.** Những ứng dụng của FCPS có thể dùng ID học sinh như là tên sử dụng/ID đăng nhập (logon) để học sinh truy cập. Những ứng dụng này cũng có thể cung cấp các niên giám của những tên sử dụng cá nhân có sẵn cho các học sinh và nhân viên điều hành sử dụng những ứng dụng đó. Xin đánh dấu lựa chọn D nếu quý vị không muốn tên sử dụng (ID học sinh) của con em liệt kê trong các niên giám này nội trong những ứng dụng của FCPS. (Tuyển lựa chọn D sẽ không loại bỏ con em truy cập những ứng dụng này với ID học sinh/tên sử dụng của mình.)

Thông Tin về Học Sinh Dùng vào Mục Đích Thương Mại: FCPS thu thập những thông tin cá nhân về các học sinh, bao gồm các tên, địa chỉ và các thông tin khác được nhận biết là thông tin niên giám, và phổ biến các thông tin này tới những doanh nghiệp nào được FCPS tuyển để cung cấp các sản phẩm hay dịch vụ cho FCPS hay các học sinh. Những sản phẩm hay dịch vụ dựa trên học sinh bao gồm các nhà nhiếp ảnh hay nhà thu băng video lễ tốt nghiệp vào mục đích thương mại, dịch vụ niên giám cựu học sinh, và dịch vụ ghi danh theo học và kiểm chứng văn bằng. **Nếu quý vị không muốn cho phổ biến thông tin cá nhân của con em cho mục đích thương mại, xin điền đầy đủ mẫu phiếu xin-miễn ở trang 10.** Việc tuyển chọn là cho năm học 2017-18 và chỉ áp dụng cho năm học 2017-18. Nếu, tuy nhiên, con em rút tên khỏi hay tốt nghiệp từ FCPS, FCPS sẽ tiếp tục tôn trọng tuyển chọn xin miễn cuối cùng quý vị đã chọn trong lúc con em theo học tại FCPS trừ khi quý vị báo cho FCPS biết lựa chọn của quý vị được thu hồi.

Cơ Quan Tuyển Binh: Luật liên bang đòi hỏi các trường trung học tổng hợp phải phổ biến tên họ, địa chỉ, và số điện thoại của các học sinh trung học cho cơ quan tuyển binh nào yêu cầu có thông tin này. Quý vị hay học sinh nào (ngay cả học sinh chưa đủ 18 tuổi hay hết lệ thuộc) có quyền cấm chỉ phổ biến cho các cơ quan tuyển binh những thông tin này. **Quý vị hay học sinh có thể xin miễn bằng cách điền đầy đủ mẫu phiếu nơi trang 10.**

Tư Vấn Trường

Chương trình tư vấn trường được cung ứng trong Hệ Trường Công Quận Fairfax (FCPS) tuân hợp với các điều lệ của Hội Đồng Giáo Dục Virginia và chánh sách của Hội Đồng Giáo Dục Quận Fairfax. Chương trình tư vấn trường là một phần của nền giáo dục toàn diện dành cho tất cả mọi học sinh qua những sinh hoạt chú trọng vào việc giảng dạy những phương pháp tích cực hướng về học đường và sự học hỏi suốt đời cùng những kiến thức và kỹ năng đời sống và việc làm. Bao gồm:

- **Tư vấn giáo khoa,** giúp các học sinh cùng phụ huynh hay giám hộ lãnh hội kiến thức về những lựa chọn giáo trình và thi trắc nghiệm đòi hỏi và giúp chọn những môn học thích hợp để được tốt nghiệp và chuyển tiếp lên đại học, chọn nghề, và các cơ hội học tập khác.
- **Tư vấn nghề nghiệp,** giúp học sinh biết được những thông tin và kỹ năng để lập kế hoạch đi làm, công việc làm, tập sự, cùng các cơ hội giáo dục hậu trung học và chọn nghề.

Chương trình tư vấn trường cũng giúp học sinh phát triển sự hiểu biết về chính mình và về những quyền hạn cùng nhu cầu của người khác; học hỏi cách giải quyết các xung đột; và đề ra những mục đích riêng phản ánh các sở thích, khả năng, và năng lực của mình. Tư vấn xã hội hay cảm xúc có thể dành trong nhóm lớn (như, tất cả học sinh lớp chín) trong đó các vấn đề tổng quát về phát triển giao tiếp được đề cập hay trong tư vấn có tổ chức nhiều kỳ dành cho cá nhân hay nhóm nhỏ, được tập chú vào các quan ngại cá biệt của (những) người tham dự. Các phụ huynh hay giám hộ sẽ nhận bản văn thông báo về việc tư vấn về xã hội hay cảm xúc ngắn-hạn cho từng nhóm nhỏ. Không cần phải có thỏa thuận của phụ huynh hay giám hộ đối với tư vấn về xã hội hay cảm xúc ngắn-hạn và/hoặc can giúp khủng hoảng cần thiết để duy trì trật tự, kỷ luật, hay môi trường học tập hữu hiệu.

Quý vị có quyền xin cho con em miễn tham gia tư vấn giáo khoa, nghề nghiệp, hay xã hội hay cảm xúc bất cứ lúc nào bằng cách điền đầy đủ mẫu phiếu xin-miễn nơi trang 11. Yêu cầu xin-miễn có hiệu lực từ ngày trường nhận đơn và kéo dài suốt quá trình từ Mẫu Giáo-Lớp 12 của nghiệp học sinh tại Hệ Trường Công Quận Fairfax, trừ khi yêu cầu xin-miễn được phụ huynh hay giám hộ của con em thu hồi bằng văn bản. Phụ huynh hay giám hộ nào xin miễn cho con em mình không tham dự tư vấn giáo khoa hay nghề nghiệp sẽ tự lãnh trách nhiệm phải đảm bảo hoàn thành mọi điều kiện đòi hỏi về học vấn và để được tốt nghiệp. Phụ huynh hay giám hộ có thể duyệt xét những học liệu dùng trong các chương trình tư vấn tại trường các con em bằng cách tiếp xúc với cố vấn trường. Chi tiết cũng có thể tìm được trên địa chỉ mạng của FCPS tại <http://www.fcps.edu>.

Khiếu Nại

Nếu quý vị có điều gì cần khiếu nại liên quan đến bất cứ quyền hạn nào kể trên, quý vị có thể tiếp xúc với hiệu trưởng trường, làm theo các thủ tục khiếu nại nêu trong tập tài liệu Quyền Hạn và Trách Vụ Học Sinh (bản văn hiện hành của Điều Lệ 2601). Nếu quý vị có điều gì khiếu nại liên quan đến việc sử dụng các hồ sơ giáo dục của con em mình, quý vị có thể tiếp xúc với văn phòng phụ tá tổng giám đốc học vụ vùng đặc trách cho trường của con em. Ngoài ra, nếu cho rằng quyền hạn của mình liên quan đến vấn đề thăm dò, học liệu, sử dụng thông tin cho thương mại, khám sức khỏe, cơ quan tuyển binh, kiểm tra hay tu chính hồ sơ học sinh, thông tin niên giám, hay quyền riêng tư về hồ sơ học sinh đã bị vi phạm, quý vị có quyền gửi đơn khiếu nại lên Family Policy Compliance Office (Phòng Chấp Pháp Chính Sách Gia Đình), U.S. Department of Education (Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ), 400 Maryland Avenue, SW, Washington DC 20202-4605.

Chánh Sách và Điều Lệ của Hội Đồng Giáo Dục, và Mẫu Phiếu Thường Dùng

Cách Tiếp Cận các Chánh Sách và Điều Lệ: Tất cả mọi chánh sách và điều lệ của Hội Đồng Giáo Dục, kể cả tập tài liệu Quyền Hạn và Trách Vụ Học Sinh, đều có sẵn trên địa chỉ mạng FCPS. Để tìm được, xin vào tại www.fcps.edu và truy tìm Policies and Regulations (Chánh Sách và Điều Lệ). Kỹ thuật truy tìm, bao gồm mục về đề tài, theo mẫu tự, và số, được cung cấp. Nếu quý vị không có truy cập được Liên Kết Mạng và muốn có một bản sao in của bất cứ chánh sách hay điều lệ nào, xin hãy hỏi xin hiệu trưởng trường con em.

Thêm Chi Tiết và Mẫu Phiếu: Nếu quý vị muốn kiểm tra bất cứ tài liệu nào mô tả trong thông báo này, xin tiếp xúc với hiệu trưởng trường của con em mình. Cần biết thêm chi tiết về các mẫu phiếu, xin tiếp xúc với trường học của con em quý vị. Nếu quý vị cần nhiều hơn một mẫu phiếu, sao ấn mẫu phiếu hay xin vào tại www.fcps.edu, và truy tìm Opt-Out Booklets (Tập Tài Liệu Xin-Miễn).

Phản Đối việc Phổ Biến Thông Tin Niên Giám cho Công Chúng (chi tiết nơi trang 4)

Tên của Học Sinh: _____

Tên Trường: _____

Quý vị có quyền chọn cho thông tin niên giám về con em được phổ biến hay không. Nếu quý vị muốn hạn chế việc phổ biến thông tin niên giám về con em, xin đánh dấu (những) lựa chọn thích ứng dưới đây và **hoàn lại mẫu phiếu này cho văn phòng trường hay giáo viên con em trong tuần lễ thứ nhì của năm học. Việc tuyển chọn này là cho năm học 2017-18 và chỉ áp dụng cho năm học 2017-18.** Nếu, tuy nhiên, con em tốt nghiệp hay rút tên khỏi FCPS, FCPS sẽ tiếp tục tôn trọng tuyển chọn xin-miễn cuối cùng quý vị chọn trong lúc con em theo học tại FCPS trừ khi quý vị báo cho FCPS biết lựa chọn của quý vị được thu hồi.

_____ **Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Toàn Diện: Không được phổ biến bất cứ thông tin niên giám nào về con em.** Tôi hiểu điều này có nghĩa là thông tin và ảnh chụp có con em tôi sẽ được **loại bỏ** ra khỏi các tài liệu của trường thường được phổ biến cho công chúng, như là **các kỳ yếu năm học, chương trình lễ tốt nghiệp, bảng danh dự và danh sách khen thưởng khác, chương trình sinh hoạt thể thao, và kịch nghệ.** Điều này cũng có nghĩa là thông tin niên giám về con em tôi sẽ không được phổ biến cho các tổ chức liên hệ đến trường học, như là các hội PTA và tổ chức ủng hộ, hay các cơ quan của tiểu bang và quận, hay các nhà thương mại trừ khi tôi thỏa thuận bằng văn bản hay việc phổ biến được luật liên bang hay tiểu bang cho phép khác hơn. Hơn nữa, con em tôi sẽ không hiện diện trong bất cứ truyền hình, băng ghi thu hình hay thu thanh, phát thanh, địa chỉ mạng, phương tiện truyền thông xã hội, hay sản phẩm bức ảnh chụp do FCPS sản xuất và dành cho công chúng, hay (trong phạm vi kiểm soát của FCPS trong các giờ học) phương tiện truyền thông.

**Khi lựa giải pháp chọn trên, quý vị đã tự động tuyển chọn cả bốn lựa chọn dưới đây.
Quý vị không cần tiến qua phần mục các giải pháp chọn xin miễn có giới hạn.**

Giải Pháp Chọn Xin-Miễn Có Giới Hạn: Trường **có thể phổ biến** thông tin niên giám về con em tôi, **trừ ra** (xin đánh dấu một hay tất cả lựa chọn dưới đây):

Lớp -

_____ Lựa Chọn A. Trường **không thể** cung cấp địa chỉ, (các) địa chỉ điện-thơ của phụ huynh, và số điện thoại cho các hội PTAs, tổ chức ủng hộ, và các tổ chức có liên hệ đến trường học. Tôi sẽ tiếp tục nhận những tin nhắn qua điện-thơ từ FCPS và trường của con em qua hệ thống Blackboard Connect (e-Notify).

_____ Lựa Chọn B. Trường **không thể** cung cấp những thông tin về giới tính, ngôn ngữ nói ở nhà hay ngôn ngữ chánh, địa chỉ, (các) địa chỉ điện-thơ của phụ huynh, và số điện thoại của con em tôi cho các cơ quan tiểu bang và quận.

_____ Lựa Chọn C. Trường **không thể** nêu tên, chân dung, hay giọng nói của con em tôi trong bất cứ truyền hình, băng ghi thu hình hay thu thanh, phát thanh, địa chỉ mạng, phương tiện truyền thông xã hội, hay sản phẩm bức ảnh chụp do FCPS sẽ sản xuất và dành cho công chúng, hay (trong phạm vi kiểm soát của FCPS trong các giờ học) phương tiện truyền thông. (**Lựa chọn này không loại bỏ con em quý vị ra khỏi kỳ yếu năm học.**)

_____ Lựa Chọn D. Trường **không thể** liệt kê ID học sinh FCPS của con em tôi trong bất cứ niên giám ứng dụng nào có sẵn cho các học sinh khác nội trong FCPS. (Lựa chọn này không loại trừ con em khỏi đòi hỏi phải nhập hệ các ứng dụng giảng huấn chủ yếu sử dụng ID học sinh FCPS của con em hay tham gia vào những dự án trực tuyến trong lớp với các thành viên trong lớp của mình.)

Xin lưu ý, trong một số trường hợp, luật liên bang và tiểu bang có thể cho phép hay đòi hỏi sự phổ biến các thông tin liệt kê trên cho các người hay các thực thể được phép dù là quý vị đã xin miễn phổ biến như là thông tin niên giám.

NGỪNG LẠI! Xin đừng ký tên dưới đây trừ khi quý vị đã đọc và hiểu các lựa chọn trên đây.

Chữ Ký của Phụ Huynh

Ngày

Mẫu Phiếu Xin-Miễn cho Năm Học 2017-18

Lớp 9-12

Phản Đối việc Phổ Biến Thông Tin cho Mục Đích Thương Mại (các chi tiết nơi trang 7)

- Lớp
- (Để xin miễn, mẫu phiếu này phải được điền đầy đủ và **hoàn lại cho văn phòng trường hay giáo viên con em mình trong tuần thứ hai của năm học.**)

Tên của học sinh: _____

Tên trường: _____

Liên quan đến: (tên học sinh—xin viết bằng chữ in) _____

Tôi phản đối việc phổ biến cho các mục đích thương mại những thông tin cá nhân của con em, bao gồm tên, địa chỉ, và các thông tin khác được nhận biết là thông tin niên giám. Điều này có nghĩa là FCPS sẽ không cung cấp những thông tin cá nhân của con em cho các công ty cung ứng những sản phẩm hay dịch vụ dựa trên học sinh bao gồm các nhà nhiếp ảnh và nhà thu băng video lễ tốt nghiệp vào mục đích thương mại, dịch vụ niên giám cựu học sinh, dịch vụ ghi danh theo học và kiểm chứng văn bằng. Tôi hiểu rằng việc tuyển chọn là cho năm học 2017-18 và chỉ áp dụng cho năm học 2017-18. Tôi cũng hiểu nếu con em rút tên khỏi hay tốt nghiệp từ FCPS, FCPS sẽ tiếp tục tôn trọng tuyển chọn xin miễn cuối cùng tôi đã chọn trong lúc con em theo học tại FCPS trừ khi tôi báo cho FCPS biết lựa chọn của tôi được thu hồi.

Chữ Ký của Phụ Huynh

Ngày

Từ Khước Tiếp Xúc đối với Cơ Quan Tuyển Binh (chi tiết nơi trang 7)

(Để xin-miễn, mẫu phiếu này phải được điền đầy đủ và **hoàn lại cho văn phòng trường hay giáo viên con em mình trong tuần thứ hai của năm học.**)

Tên của học sinh: _____ Tên trường: _____

Tôi phản đối việc phổ biến tên, địa chỉ, hay số điện thoại của (xin viết bằng chữ in tên học sinh) _____ cho cơ quan tuyển binh trong năm học này. Tôi hiểu rằng một khi học sinh hay phụ huynh đã ký tên vào mẫu phiếu này, chỉ có phụ huynh mới có quyền sửa đổi mẫu phiếu mà thôi. Tôi cũng hiểu rằng nếu muốn sửa đổi, phụ huynh phải báo bằng bản văn cho hiệu trưởng biết là mẫu phiếu không còn hiệu lực nữa và thông tin về học sinh có thể được phổ biến.

Chữ ký của học sinh hay phụ huynh: _____

Tên của học sinh hay phụ huynh ký tên—xin viết bằng chữ in: _____

Ngày: _____

Mẫu Phiếu Xin-Miễn Dự Tư Vấn Trường (cần biết chi tiết xin xem trang 6)

Xin điền đầy đủ và hoàn lại mẫu phiếu này (**hoàn lại mẫu phiếu này cho văn phòng trường hay giáo viên con em trong tuần thứ hai của năm học**) chỉ khi quý vị **KHÔNG** muốn cho con em tham gia trong một khía cạnh nào của chương trình tư vấn trường.

Yêu cầu để **xin miễn dự tư vấn sẽ có hiệu lực từ ngày trường nhận yêu cầu và kéo dài suốt quá trình học sinh từ Mẫu Giáo-Lớp 12 tại FCPS**, trừ khi yêu cầu xin-miễn được phụ huynh của học sinh xin thu hồi bằng văn bản.

Tôi yêu cầu cho con em là _____, ở lớp _____, **KHÔNG** tham gia trong chương trình sau đây:

_____ Tư vấn giáo khoa do trường em cung cấp.

_____ Tư vấn nghề nghiệp do trường em cung cấp.

_____ Chương trình tư vấn giao tiếp hay cảm xúc do trường con em cung cấp.

Tôi hiểu sự thỏa thuận của phụ huynh không cần phải có đối với các buổi tư vấn và/hay can giúp khủng hoảng cần thiết để duy trì trật tự, kỷ luật, hay môi trường học tập hữu hiệu. Tôi hiểu rằng, khi chọn lựa xin cho con em miễn dự tư vấn giáo khoa hay nghề nghiệp, tôi sẽ tự mình lãnh trách nhiệm phải đảm bảo chu toàn mọi điều kiện đòi hỏi về học vấn và để được tốt nghiệp.

Chữ ký của phụ huynh hay giám hộ: _____

Ngày: _____

Tên của học sinh: _____
(xin viết bằng chữ in)

Trường của học sinh: _____
(xin viết bằng chữ in)